

# OY HALTON GROUP LTD.

## GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR THE SALE OF PRODUCTS BY HALTON GROUP

### 1. GENERAL

1.1. These general terms and conditions for the sale of products by Oy Halton Group Ltd. headquarters: 47400 Kausala, Haltonintie 1-3, Finland, number of registrations 1840434 – 5 ("**General Conditions**") shall be applicable to all worldwide sales by Halton of its products, including provision of any ancillary installation or similar services ("**Products**"). These General Conditions form an integral part of the agreement, offer or order confirmation they are attached to and/or in which they are referred to, and, together with any other attachment form the agreement ("**Agreement**").

1.2. In these general terms and conditions, Oy Halton Group Ltd. shall include all its affiliated companies and subsidiaries, together referred to as ("Halton"), such as Halton, s.r.o., head office: Kubánske náměstí 1391/11, Vršovice, 100 00 Prague 10, registrational number: C 268544 Municipal court of Prague. The purchaser of the Products under the Agreement shall be referred to as the ("Purchaser"). Halton and the Purchaser are also individually referred to as ("Party") and together as ("Parties"), as the case may be.

1.3 Capitalized terms not defined herein shall have the meaning set forth in the Agreement.

1.4 The execution of the Agreement shall not be deemed to grant Purchaser any exclusive rights to order or purchase Products and any such rights are explicitly excluded from the Agreement.

### 2. ORDERING OF PRODUCTS

2.1. The Products are described in further detail under the Agreement and the relevant specifications and/or attachments attached to the same.

2.2 Any offer issued by Halton ("**Offer**") is valid for a period defined in the Offer and shall expire without notice, unless approved by Purchaser in writing by electronic communication within such period. The approval of the Offer by Purchaser shall constitute a binding order by Purchaser ("**Order**") for Products and upon Halton's written confirmation ("**Order Confirmation**") of the same, the Agreement shall be deemed to be concluded in accordance with the terms of the Order Confirmation. The absence of Halton's Order Confirmation shall not be deemed as an acceptance by Halton of the Order.

2.3. The ordering process and the contact persons and addresses of the Parties are set forth in the Agreement.

2.4 Halton shall have the right to use subcontractors, sub-suppliers or service providers in the performance of its obligations without Purchaser's consent. Halton remains

## VŠEOBECNÉ PODMIENKY PREDAJA PRODUKTOV SPOLOČNOSTI HALTON GROUP

### 1. VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

1.1. Tieto všeobecné podmienky pre predaj výrobkov spoločnosti Oy Halton Group Ltd., sídlo: 47400 Kausala, Haltonintie 1-3, Fínska republika, registračné číslo: 1840434-5 ("**Všeobecné podmienky**") sa vzťahujú na všetok celosvetový predaj výrobkov spoločnosti Halton, vrátane poskytovania akýchkoľvek doplnkových inštalačných alebo podobných služieb ("**Produkty**"). Tieto Všeobecné podmienky tvoria neoddeliteľnú súčasť zmluvy, ponuky alebo potvrdenia objednávky, ku ktorej sú pripojené a/alebo v ktorej sa na ne odkazuje, a spolu s ostatnými prílohami tvoria zmluvu ("**Zmluva**").

1.2. V týchto Všeobecných podmienkach spoločnosť Oy Halton Group Ltd. zahŕňa všetky jej pridružené spoločnosti a dcérske spoločnosti, spoločne označované ako spoločnosť Halton ("Halton"), ako aj Halton s.r.o., so sídlom Kubánske náměstí 1391/11, Vršovice, 100 00 Praha 10, zápis pod č. C 268544 vedený Mestským súdom v Prahe. Kupujúci Produktov podľa Zmluvy sa označuje ako Kupujúci ("Kupujúci") Halton a Kupujúci sa jednotlivito označujú aj ako Zmluvná strana ("Zmluvná strana") a spoločne ako Zmluvné strany ("Zmluvné strany"), a to podľa okolností predpokladanými Zmluvou.

1.3 Pojmy s veľkým začiatočným písmenom, ktoré nie sú v tomto dokumente definované, majú význam uvedený v Zmluve.

1.4 Uzavretie Zmluvy sa nepovažuje za udelenie akýchkoľvek výhradných práv Kupujúcemu na objednávanie alebo nákup Produktov, pričom akékoľvek takéto práva sú zo Zmluvy výslovne vylúčené.

### 2. OBJEDNÁVANIE PRODUKTOV

2.1. Produkty sú podrobnejšie opísané v Zmluve a v príslušných špecifikáciách a/alebo prílohách k nej pripojených.

2.2. Akákoľvek ponuka zo strany Halton ("**Ponuka**") je platná počas obdobia vymedzeného v Ponuke a jej platnosť sa skončí bez predchádzajúceho upozornenia, pokiaľ ju Kupujúci v rámci tohto obdobia písomne neschváli prostredníctvom elektronickej komunikácie. Schválenie Ponuky Kupujúcim predstavuje záväznú objednávku Produktov zo strany Kupujúceho ("**Objednávka**") a po jej písomnom potvrdení zo strany Halton ("**Potvrdenie objednávky**") sa Zmluva považuje za uzavretú v súlade s podmienkami uvedenými v Potvrdení objednávky. Neexistencia Potvrdenia objednávky zo strany Halton sa považuje za neprijatie Objednávky.

2.3. Postup objednávanie a kontaktné osoby a adresy Zmluvných strán sú uvedené v Zmluve.

2.4. Halton má právo využívať pri plnení svojich záväzkov zmluvných partnerov, subdodávateľov alebo poskytovateľov služieb, a to bez predchádzajúceho súhlasu zo strany Kupujúceho. Halton zostáva zodpovedný za riadne plnenia zo

## OY HALTON GROUP LTD.

liable for the performance of its subcontractors, sub-suppliers and service providers.

### 3. DELIVERY TERMS AND DELAYS IN DELIVERY

3.1 The delivery term is defined in the Agreement and shall be interpreted in accordance with Incoterms 2010, except where inconsistent with any of the provisions included in the Agreement. If no delivery term is defined in the Agreement, Products shall be deemed to be delivered 8 weeks (Incoterms 2010). The risk for loss or damage to Products shall be transferred to Purchaser in accordance with the Agreement.

3.2 The time of delivery of Products shall be specified in the Agreement. Halton shall use its reasonable endeavours to deliver Products in time in accordance with the delivery schedule agreed in the Agreement.

3.3 Halton shall inform Purchaser of any foreseeable delay in delivery when becoming aware of the same. If the delivery is delayed from the agreed delivery date solely due to a reason attributable to Halton, Purchaser shall be entitled to liquidated damages for such delay in the amount of [quarter (0,25) percent] per each commencing week of delay of the price for the delayed Products, up to a maximum of [three and three-quarter (3,75) percent] of the price for the delayed Products. The foregoing right to liquidated damages shall be Purchaser's sole remedy in the event of any delay in delivery and Halton shall not be liable to compensate Purchaser for any associated costs, expenses or damages which the Purchaser acknowledges without any objection.

3.4 Halton may reschedule or cancel any delivery free of charge and without incurring any liability at the minimum of 5 days prior to the agreed delivery date upon a written notice to Purchaser (even by electronic communication). In the event of rescheduling by Halton of any agreed delivery later than the date stated above, Halton shall compensate to Purchaser the resulting direct, documented costs without any other liability.

3.5 Unless otherwise set forth in the Agreement, the Products to be delivered shall comply with the Agreement.

3.6 Should the delivery be delayed for a reason attributable to Purchaser, Halton shall have the right to an appropriate extension of delivery time and Purchaser shall be obliged, without prejudice to other remedies available to Halton, to compensate to Halton the resulting warehousing, storage, labour and other direct, documented costs, expenses and/or damages, as well as costs related to components ordered prior to the delay attributable to Purchaser.

### 4. PRICES

4.1 The prices payable by Purchaser to Halton for Products shall be the prices set forth in quote effective on

strany svojich zmluvných partnerov, subdodávateľov a poskytovateľov služieb.

### 3. DODACIE PODMIENKY A ONESKORENIE DODANIA

3.1 Dodacia lehota je definovaná v Zmluve a vykladá sa v súlade s podmienkami Incoterms 2010, okrem prípadov, keď tieto by boli v rozpore s niektorým z ustanoveniami Zmluvy. Ak v Zmluve nie je definovaná žiadna dodacia lehota, dodacia lehota Produktov je 8 týždňov (Incoterms 2010). Prechod nebezpečenstva škody na Produktoch a riziko straty Produktov prechádza na Kupujúceho podľa podmienok uvedených v Zmluve.

3.2. Termín dodania Produktov je uvedený v Zmluve. Halton vynaloží primerané úsilie, aby dodala Kupujúcemu Produkty včas a v súlade s harmonogramom dodania dohodnutým v Zmluve.

3.3 Halton bude informovať Kupujúceho o akomkoľvek predvídateľnom omeškaní dodávky, keď sa o ňom dozvie. Ak mešká dodávka oproti dohodnutému termínu dodania výlučne z dôvodu na strane Halton, má Kupujúci nárok na zmluvnú pokutu za omeškanie vo výške [ štvrt' (0,25) percent ] za každý začatý týždeň omeškania dodávky vypočítanej z ceny oneskorene dodávaných Produktov, maximálne však do výšky [ tri a trištvrt' (3,75) percent ] z ceny za oneskorene dodaných Produktov. Vyššie uvedené právo na zmluvnú pokutu je jedinou náhradou Kupujúceho v prípade akéhokoľvek omeškania dodávky a Halton nie je zodpovedný za úhradu žiadnych súvisiacich nákladov, výdavkov alebo škôd Kupujúceho, čo Kupujúci berie bez výhrad na vedomie.

3.4 Halton môže bezplatne a bez vzniku akejkoľvek zodpovednosti zmeniť termín alebo zrušiť akúkoľvek dodávku v lehote najmenej 5 dní pred dohodnutým termínom dodania, a to na základe písomného oznámenia Kupujúcemu (aj formou elektronickej komunikácie). V prípade, že Halton zmení termín dodania na neskorší termín a oznámi to Kupujúcemu v lehote kratšej ako 5 dní pred plánovaným dodaním, Halton nahradí Kupujúcemu z toho vyplývajúce priame, preukázané náklady bez akejkoľvek inej ďalšej zodpovednosti.

3.5. Pokiaľ nie je v Zmluve stanovené inak, Produkty, ktoré sa majú dodať, musia byť v súlade so Zmluvou.

3.6. Ak sa dodávka omešká z dôvodu na strane Kupujúceho, Halton má právo na primerané predĺženie dodacej lehoty a Kupujúci je povinný, bez toho, aby boli dotknuté iné prostriedky náhrad, na ktoré má Halton právo, nahradiť Halton vzniknuté náklady na skladovanie, uskladnenie, na pracovnú silu, a iné priame, preukázané náklady, výdavky a/alebo škody, ako aj náklady súvisiace so súčasťami objednanými pred omeškaním zo strany Kupujúceho, z dôvodov na jeho strane.

### 4. CENY

4.1 Ceny, ktoré má Kupujúci zaplatiť za Produkty sú ceny uvedené v cenovej ponuke platnej v deň predloženia Ponuky, pokiaľ sa Zmluvné strany v Zmluve písomne nedohodnú inak.

## OY HALTON GROUP LTD.

the date of the Offer, unless otherwise agreed in writing by the Parties in the Agreement.

4.2. The prices included in the price lists, Offers or Order Confirmations include the applicable value added tax, but exclude any other taxes, customs duties or other charges.

4.3 Should there after the conclusion of the Agreement occur a substantial increase in the total costs of production or delivery due to considerable changes in costs, including without limitation cost of energy, raw materials or freight levels, Halton shall have the right to require renegotiation of the agreed prices and the Parties will discuss such changes in good faith.

4.4 Each Party shall pay all taxes (including, but not limited to, taxes based upon its income) or levies imposed on it under applicable laws, regulations and tax treaties as a result of this Agreement and any payments made thereunder (including those required to be withheld or deducted from payments) and shall furnish evidence of such paid taxes as is sufficient to enable the other Party to obtain any credits available to it.

4.5 Purchaser shall be obliged to pay overdue interest on any delayed payments from the due date of the respective payment until the actual date of payment at the rate equal to the maximum delay interest rate permitted by applicable law.

4.6 In the event of any failure by Purchaser to pay the amounts due or to provide a valid credit limit that may be requested by Halton, Halton shall have the right to postpone or stop any deliveries not yet effected or under transportation and Purchaser shall be liable to compensate to Halton any resulting direct costs, expenses or damages. The failure by Purchaser to pay the amounts due shall be regarded as a material breach of the Agreement.

### 5. PAYMENT TERMS

5.1. Purchaser shall make payments to Halton in the manner and at the time or times agreed by the Parties in the Agreement without any deduction or set-off. In the absence of any other payment date in the Agreement, the payment shall be made within 30 days from the date of the relevant invoice to Halton's bank account designated in the invoice. All payments shall be made in the currency specified in the Agreement.

### 6. RETENTION OF TITLE

6.1. Products delivered shall remain the property of Halton until all payments under the Agreement have been finally and unconditionally received by Halton. Purchaser hereby assigns to Halton all claims arising from the resale of Products subject to retention of title and while in Purchaser's possession, unpaid Products shall be clearly marked belonging to Halton and shall be kept separate from other products at Purchaser's possession.

4.2. Ceny uvedené v cenníkoch, Ponukách alebo Potvrdeniach objednávok zahŕňajú platnú daň z pridanej hodnoty, ale nezahŕňajú žiadne iné dane, clá alebo iné poplatky.

4.3. Ak po uzavretí Zmluvy dôjde k podstatnému zvýšeniu celkových nákladov na výrobu alebo dodávku v dôsledku výrazných zmien v nákladoch, vrátane nie však výhradne cien energií, surovín alebo prepravy, Halton má právo požadovať opätovné prerokovanie dohodnutých cien a Zmluvné strany budú o takýchto zmenách rokovať v dobrej viere.

4.4 Každá Zmluvná strana zaplatí všetky dane (okrem iného daň z príjmu) alebo odvody, ktoré jej boli uložené podľa platných právnych predpisov, iných predpisov a daňových dohovorov, na základe Zmluvy a na základe akýchkoľvek platieb uskutočnených v súvislosti so Zmluvou (vrátane tých, ktoré sa musia zrážať alebo odpočítavať z platieb), a predloží bezodkladu o tom dôkaz druhej Zmluvnej strane, ktorý bude dostatočne použiteľný na to, aby druhá Zmluvná strana mohla získať akékoľvek úľavy, ktoré sú k dispozícii.

4.5 Kupujúci je povinný zaplatiť úroky z omeškania z akýchkoľvek omeškaných platieb, a to od dátumu splatnosti príslušnej platby až do skutočného dátumu platby, vo výške rovnajúcej sa maximálnej sadzbe úrokov z omeškania predpokladanej príslušnými právnymi predpismi.

4.6 V prípade, že Kupujúci nezaplatí dlžné sumy alebo neposkytne platný úverový limit, ktorý je Halton oprávnený požadovať, má Halton právo odložiť alebo zastaviť všetky ešte neuskutočnené alebo prepravované dodávky a Kupujúci je povinný nahradiť Halton všetky priame náklady, výdavky alebo škody, ktoré z toho vyplývajú. Nezaplatenie dlžných súm zo strany Kupujúceho sa považuje za podstatné porušenie Zmluvy.

### 5. PLATOBNÉ PODMIENKY

5.1. Kupujúci uskutoční platby v prospech Halton spôsobom a v čase alebo termínoch dohodnutých Zmluvnými stranami v Zmluve bez akýchkoľvek zrážok alebo započítania. Ak v Zmluve nie je uvedený iný termín platby, platba sa uskutoční do 30 dní odo dňa vystavenia príslušnej faktúry, na bankový účet Halton uvedený vo faktúre. Všetky platby sa uskutočňujú v mene uvedenej v Zmluve.

### 6. VÝHRADA VLASTNÍCTVA

6.1. Dodané Produkty zostávajú majetkom Halton až do času, kým Halton definitívne a bezpodmienečne neobdrží všetky platby podľa Zmluvy. Kupujúci týmto postupuje na Halton všetky nároky vyplývajúce z ďalšieho predaja Produktov z titulu výhrady vlastníckeho práva a počas toho, kedy sú tieto v držbe Kupujúceho, nezaplatené Produkty musia byť zreteľne označené ako patriace Halton a musia byť uskladnené oddelene od ostatných produktov v držbe Kupujúceho.

## **7. PACKAGING**

7.1. Products shall be packed in accordance with Halton's standard packaging practices, unless otherwise specified in the Agreement.

## **8. INSPECTION AND ACCEPTANCE**

8.1. Purchaser has an obligation to inspect the delivered Products and unless Purchaser has given notice to Halton in writing by electronic communication within eight (8) days from the date Products were delivered to Purchaser or its representative, Purchaser is deemed to have accepted the quantity, quality, condition, packaging and marking of Products delivered and Purchaser hereby waives all claims related to non-compliance of Products with the Agreement.

8.2. Should Purchaser wish to inspect Products before delivery, such inspection shall be agreed upon at the time of entering into the Agreement. The inspection shall take place at Halton's premises within eight (8) days after Halton has informed Purchaser by e-mail or by other form of communication that Products are ready for inspection. Purchaser performs the inspection at its own cost and risk within the normal business hours of Halton notified to the Purchaser.

## **9. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS**

9.1 All intellectual property rights of Halton, including without limitation the rights to Products, proposals, drawings, cost calculations, specifications, software and other documents and data accompanying the Offer or otherwise furnished to Purchaser by Halton, or related to ancillary services provided by Halton hereunder, shall remain as Halton's sole property. No rights or licenses are granted by Halton, unless otherwise explicitly agreed under these General Conditions.

## **10. WARRANTY**

10.1 Subject to the limitations stated below, Halton warrants that Products delivered to Purchaser will be free from defects in materials and workmanship. This warranty shall, however, apply only to defects appearing and notified in writing to Halton within the period of 24 months, from the date of delivery by Halton to Purchaser of the respective Products. The warranty stated above shall not apply to defects attributable to (i) Purchaser's use of Products not in compliance with specifications, this Agreement or the intended use of Products, (ii) normal wear and tear, (iii) alterations, changes or modifications to Products made by Purchaser, (iv) combination by Purchaser of Products with other products not supplied by Halton, (v) incorrect or negligent storage, handling, installation, use, maintenance or repair of Products by Purchaser, (vi) accidental event, or (vii) materials provided or design and/or technical solution stipulated or specified by Purchaser. If, according to the Agreement, items handed over by the Purchaser were used

## **7. BALENIE**

7.1. Výrobky sa balia v súlade so štandardnými baliacimi postupmi Halton, pokiaľ nie je v Zmluve uvedené inak.

## **8. KONTROLA A AKCEPTÁCIA**

8.1. Kupujúci je povinný skontrolovať dodané Produkty, a pokiaľ Kupujúci písomne neoznámí spoločnosti Halton prostredníctvom elektronickej komunikácie do ôsmich (8) dní odo dňa, keď boli Produkty doručené Kupujúcemu alebo jeho zástupcoví, má sa za to, že Kupujúci akceptoval množstvo, kvalitu, stav, balenie a označenie dodaných Produktov a Kupujúci sa týmto vzdáva všetkých nárokov súvisiacich s prípadným nesúlalom Produktov so Zmluvou.

8.2. Ak Kupujúci má záujem skontrolovať Produkty pred ich dodaním, takáto kontrola sa dohodne pri uzatváraní Zmluvy. Kontrola sa uskutoční v priestoroch Halton do ôsmich (8) dní odo dňa kedy Halton informoval e-mailom alebo inou formou komunikácie, že Produkty sú pripravené na kontrolu. Kupujúci vykoná kontrolu na vlastné riziko a náklady, a to v rámci bežnej pracovnej doby Halton oznámenej Kupujúcemu.

## **9. PRÁVA DUŠEVNÉHO VLASTNÍCTVA**

9.1 Všetky práva duševného vlastníctva patriace Halton, najmä nie však výlučne, práva vzťahujúce sa na Produkty, návrhy, výkresy, kalkulácie nákladov, špecifikácie, softvér a iné dokumenty a údaje priložené k Ponuke alebo inak poskytnuté Kupujúcemu spoločnosťou Halton, alebo súvisiace s doplnkovými službami poskytovanými Halton, podľa tu uvedeného, zostávajú výlučným vlastníctvom Halton. Halton Kupujúcemu neudeľuje, v rámci týchto Všeobecných podmienok, žiadne práva ani licencie, pokiaľ nie je výslovne dohodnuté inak.

## **10. ZÁRUKA**

10.1 S výhradou obmedzení uvedených nižšie, Halton zaručuje, že Produkty dodané Kupujúcemu budú bez väd materiálu a spracovania. Táto záruka sa však vzťahuje len na vady, ktoré sa vyskytnú a sú písomne oznámené Halton v období maximálne 24 mesiacov odo dňa dodania príslušných Produktov od Halton ku Kupujúcemu. Vyššie uvedená záruka sa nevzťahuje na vady, ktoré možno pripísať (i) používaniu Produktov Kupujúcim, ktoré nie je v súlade so špecifikáciami, touto Zmluvou alebo zamýšľaným použitím Produktov, (ii) bežnému opotrebovaniu, (iii) úpravám, zmenám alebo modifikáciám Produktov vykonaným Kupujúcim, (iv) kombinácii Produktov Kupujúcim s inými produktmi, ktoré nedodala Halton, (v) nesprávne alebo nedbalému skladovaniu, manipulácii, inštalácii, používaniu, údržbe alebo oprave Produktov Kupujúcim, (vi) náhodnej udalosti alebo (vii) poskytnutým materiálom alebo konštrukčným a/alebo technickým riešením stanoveným alebo špecifikovaným Kupujúcim. Ak boli podľa zmluvy pri výrobe Produktov použité

## OY HALTON GROUP LTD.

in the production of the Products, Halton shall not be liable for defects in the Products caused by the use of such items if the Halton could not have discovered the unsuitability of such items for the production of the Products with the exercise of professional care, or had brought it to the attention of the Purchaser, but the Purchaser insisted on their use.

10.2 The warranty stated under Clause 10.1 above shall be conditional upon the notification of Purchaser of the defect to Halton in writing immediately after the discovery of the defect within the warranty period. If any of Products do not meet the warranty stated under this Clause 10, Halton shall, at Halton's sole discretion and cost [provided that Halton confirms that defects fall within the warranty stated hereunder], (i) repair the defective Products, (ii) replace them as soon as may be reasonably practicable with new, similar products (on the same delivery terms as the original delivery), or (iii) repay or credit Purchaser for the invoiced amount or part thereof (including freight) related to defective Products. Halton's liability for defects in Products shall be limited to the remedies set forth under items (i)-(iii) above. Repaired or new Products shall be returned to Purchaser at Halton's expense.

10.3 The warranty stated in this Clause 10 is the sole remedy available to Purchaser in relation to any non-compliance or defects in Products. No other warranties, express or implied, including but not limited to fitness for a particular purpose, merchantability or infringement are made or will be deemed to have been made by Halton. Purchaser shall bear the sole responsibility for determining the suitability of Products for the use contemplated by Purchaser.

### 11. INDEMNIFICATION AND LIMITATION OF LIABILITY

11.1 Halton shall indemnify Purchaser against any damage or claim incurred by Purchaser relating to breach of third party intellectual property rights attributable to Products, provided that (i) Purchaser notifies Halton in writing within a reasonable time after being informed of such claim, (ii) Halton shall control the legal defense of the legal proceedings and the Purchaser shall reasonably cooperate in the legal defense at Halton's reasonable expense, e.g., Halton shall select a legal representative to represent the Halton's interests in such proceeding, and (iii) Purchaser will not agree to settle any claims prior to the entry of a judgment in the subject matter hereof without the prior written consent of Halton. Halton shall not be liable for damage or claim caused by or attributable to (i) other products than Products, (ii) combination of Products with products delivered by a third party, (iii) alterations, changes or additions made to Products by Purchaser, (iv) changes to the place of delivery demanded by Purchaser, or (v) use of Products contrary to the intended purpose of use.

11.2 If a claim alleging breach under Clause 11.1 above is brought or Halton believes it may be brought, Halton shall

veci odovzdané Kupujúcim, Halton nezodpovedá za vady Produktov spôsobené použitím týchto vecí, ak Halton nemohla zistiť nevhodnosť týchto vecí na výrobu Produktov pri vynaložení odbornej starostlivosti alebo na ňu upozornila Kupujúceho, ale Kupujúci trval na ich použití.

10.2 Záruka uvedená v bode 10.1 vyššie je podmienená písomným oznámením vady Kupujúcim spoločnosti Halton bezodkladne po zistení vady v záručnej dobe. Ak niektorý z Produktov nespĺňa záruku uvedenú v tomto bode 10, Halton podľa vlastného uváženia a na vlastné náklady (za predpokladu, že Halton potvrdí, že vady spadajú pod záruku uvedenú v tomto bode) (i) opraví vadné Produkty, (ii) nahradí ich čo najskôr, ako to bude možné, novými, podobnými Produktami (za rovnakých dodacích podmienok ako pôvodná dodávka), alebo (iii) uhradí alebo pripíše na účet Kupujúceho fakturovanú sumu alebo jej časť (vrátane dopravy) týkajúcu sa vadných Produktov. Zodpovednosť Halton za vady Produktov je obmedzená na prostriedky nápravy uvedené v bodoch (i) - (iii) vyššie. Opravené alebo nové Produkty sa vrátia Kupujúcemu na náklady Halton.

10.3 Záruka uvedená v tomto článku 10 je jediným prostriedkom nápravy, ktorý má Kupujúci k dispozícii voči Halton, v súvislosti s vadami Produktov alebo ich nesúlalom so Zmluvou. Spoločnosť Halton neposkytuje ani nebude považovať za poskytnuté žiadne iné záruky, výslovné ani implicitné, okrem iného, vrátane záruky vhodnosti na konkrétny účel, záruky predajnosti alebo záruky v prípade porušenia predpisov. Výlučne Kupujúci nesie zodpovednosť za určenie vhodnosti Produktov na ich použitie.

### 11. ODŠKODNENIE A OBMEDZENIE ZODPOVEDNOSTI

11.1 Halton odškodní Kupujúceho za akúkoľvek škodu alebo nárok, ktorý vznikne Kupujúcemu v súvislosti s porušením práv duševného vlastníctva tretej strany, ktoré možno pripísať Produktom, za predpokladu, že (i) Kupujúci písomne oznámi Halton v primeranej lehote po tom, ako bol o takomto nároku informovaný, (ii) Halton bude mať kontrolu nad právnou obranou v rámci súdneho konania a Kupujúci bude primerane spolupracovať pri právnej obrane na primerané náklady Halton, napr. Halton zvolí právneho zástupcu, ktorý bude zastupovať záujmy Halton v predmetnom konaní a (iii) Kupujúci nebude súhlasiť s urovaním akéhokýkoľvek nárokov pred vynesením súdneho rozhodnutia v predmetnej veci bez predchádzajúceho písomného súhlasu Halton. Halton nezodpovedá za škody alebo za nároky spôsobené alebo pripísateľné (i) iným produktom ako Produkty, (ii) kombinácií Produktov s komponentami dodanými treťou stranou, (iii) úpravám a zmenám vykonanými na Produktoch zo strany Kupujúceho, (iv) zmenám miesta dodania na základe požiadavky Kupujúceho alebo (v) používaniu Produktov v rozpore s určeným účelom použitia.

11.2 Ak je vznesený nárok na porušenie podľa vyššie uvedeného bodu 11.1 alebo ak sa Halton domnieva, že by

## OY HALTON GROUP LTD.

have the option at its sole expense to (i) modify Products to avoid the allegation of infringement, while at the same time maintaining compliance of Products with specifications and other requirements of the Agreement, or (ii) obtain for Purchaser the license to continue using and exploiting Products in accordance with this Agreement free of any liability or restriction.

11.3 Neither Party shall in no event be liable for any incidental, indirect or consequential loss or damage, including but not limited to loss of profit, loss of production, loss of use of the Products or any other property, cost of capital or downtime costs, unless relating to intentional misconduct or gross negligence by the respective Party.

11.4 Notwithstanding anything to the contrary hereunder, Halton's maximum aggregate liability under the Agreement shall not exceed fifty (50) percent of the aggregate prices paid by Purchaser to Halton under the Agreement, unless relating to intentional misconduct or gross negligence by Halton.

### 12. FORCE MAJEURE

12.1 Neither Party shall be liable to the other Party for any delay or non-performance of its obligations hereunder in the event and to the extent that such delay or non-performance is due to an event of Force Majeure. The Party being affected by such force majeure shall without delay inform the other Party of its commencement with an indication of its expected duration, and notify the other Party upon termination of the force majeure event.

12.2 Events of Force Majeure are events beyond the control of the Party which occur after the date of signing of the Agreement and whose effects are not capable of being overcome without unreasonable expense and/or loss of time to the Party concerned. Events of Force Majeure shall include (without being limited to) war, acts of government, natural disasters, fire, strike, lock-out, blackout (Covid – 19 Pandemic), emergency situation considered by government, general break or shortage of electricity and explosions.

### 13. CONFIDENTIALITY

13.1 Each Party ("**Receiving Party**") for the purposes of this Clause 13) shall not disclose to third parties nor use for any purpose other than for the proper fulfilment of the purpose of this Agreement any technical, financial or commercial information ("**Information**") received from the other Party ("**Disclosing Party**") in whatever form under or in connection with this Agreement without the prior written

mohol byť vznesený takýto nárok, Halton má možnosť na vlastné náklady (i) upraviť Produkty tak, aby sa predišlo nárokom tretej strany vyplývajúcich z porušenia jej práv, a zároveň zachovať súlad Produktov so špecifikáciami a ostatnými požiadavkami vyplývajúcimi zo Zmluvy, alebo (ii) získať pre Kupujúceho licenciu na ďalšie používanie a využívanie Produktov v súlade so Zmluvou bez akejkoľvek zodpovednosti alebo obmedzenia.

11.3. Žiadna zo Zmluvných strán v žiadnom prípade nezodpovedá za žiadne náhodné, nepriame alebo následné straty alebo škody vrátane, ale nie výlučne, ušlý zisk, straty výroby, straty používania Produktov alebo iného majetku, kapitálových nákladov alebo nákladov na prestoje, pokiaľ sa netýkajú úmyselného pochybenia alebo hrubej nedbanlivosti príslušnej Zmluvnej strany.

11.4 Bez ohľadu na čokoľvek, čo by bolo v rozpore s týmito Všeobecnými podmienkami, maximálna súhrnná zodpovednosť Halton podľa Zmluvy nepresiahne päťdesiat (50) percent súhrnných cien, ktoré Kupujúci zaplatil Halton na základe Zmluvy, pokiaľ sa netýkajú úmyselného pochybenia alebo hrubej nedbanlivosti zo strany Halton.

### 12. VYŠŠIA MOC

12.1 Žiadna zo Zmluvných strán nie je zodpovedná druhej Zmluvnej strane za akékoľvek omeškanie alebo nesplnenie svojich povinností podľa Zmluvy v prípade a v rozsahu, v akom je takéto omeškanie alebo nesplnenie spôsobené udalosťou súvisiacou s vyššou mocou. Zmluvná strana, ktorá je takouto vyššou mocou postihnutá, je povinná bezodkladne informovať druhú Zmluvnú stranu o jej začiatku s uvedením jej predpokladaného trvania a tiež informovať druhú Zmluvnú stranu po ukončení udalosti súvisiacej s vyššou mocou.

12.2. Prípady vyššej moci sú udalosti mimo kontroly Zmluvnej strany, ktoré nastanú po dátume podpisu Zmluvy a ktorej účinky nie je možné prekonať bez neprimeraných nákladov a/alebo straty času dotknutej Zmluvnej strany. Medzi udalosti vyššej moci patria najmä nie však výlučne vojna, vládne opatrenia, prírodné katastrofy, požiar, štrajk, výluka, výpadok elektrickej energie, lockdown (v súvislosti s pandémiou Covid - 19), mimoriadna situácia určená vládou, všeobecné prerušenie alebo nedostatok elektrickej energie a výbuchy.

### 13. POVINNOSŤ MLČANLIVOSTI

13.1 Každá Zmluvná strana ("**Prijímajúca strana**") na účely tohto článku 13. nesmie sprístupniť tretím stranám ani použiť na iné účely ako na riadne plnenie účelu Zmluvy žiadne technické, finančné alebo obchodné informácie ("**Informácie**"), ktoré získala od druhej Zmluvnej strany ("**Poskytujúca strana**") v akejkoľvek forme na základe Zmluvy alebo v súvislosti s ňou, bez predchádzajúceho písomného súhlasu Poskytujúcej strany. Vyššie uvedené obmedzenia sa nevzťahujú na informácie, ktoré:

(a) boli známe alebo v držbe Prijímajúcej strany pred ich poskytnutím na základe Zmluvy;

## OY HALTON GROUP LTD.

consent of the Disclosing Party. The abovementioned limitations shall not apply to Information which:

- (a) was known or in the possession of the Receiving Party prior to disclosure hereunder;
- (b) was in the public domain at the time of disclosure or later became part of the public domain without breach of the confidentiality obligations herein contained;
- (c) was disclosed by a third party without breach of any obligation of confidentiality owed to the Disclosing Party; or
- (d) was independently developed by personnel of the Receiving Party having no access to the Information.

13.2 Subcontractors or suppliers of either Party engaged in the performance of this Agreement shall not be deemed to be third parties for the purposes of this Clause 13 on condition that disclosure of Information may only occur on need to know basis and that either Party ensures full compliance by such subcontractors or suppliers of all the provisions of this Clause 13.

13.3 Each Party shall limit access to Information to those of its personnel for whom such access is reasonably necessary for the proper performance of this Agreement. Such personnel shall be bound by written confidentiality obligations not less restrictive than those provided for in this Agreement.

13.4 The provisions of this Clause 13 shall bind the Parties for a period of three (3) years from the date of execution of the Agreement or, in respect of every item of Information later disclosed hereunder, a period of three (3) years from the date of disclosure, whichever is longer, regardless of any earlier termination, cancellation or completion of this Agreement.

13.5 To the extent that the terms of any non-disclosure agreement between the Parties relating to the subject matter hereof conflict with the terms of this Clause 13, this Clause 13 shall be controlling over the terms of said non-disclosure agreement in case of conflict.

### 14. TERM AND TERMINATION

14.1 The Agreement shall become effective on the date of signing of the same by the Parties or as contemplated under Clause 2.2 above and remain valid until the completion of all obligations of the Parties thereunder.

14.2 The Agreement may be terminated with immediate effect by written withdrawal by the non-defaulting Party to the other Party in the event that (i) the other Party materially breaches this Agreement and fails to remedy such breach within thirty (30) days after having been given written notice by electronic means in respect thereof by the non-defaulting Party, or (ii) the other Party suffers distress or execution or commits an act of bankruptcy or goes or is put into liquidation (otherwise than solely for the purpose of amalgamation or reconstruction) or if a receiver is appointed over any part of such other Party's business or assets or if an administration order is made in respect of such other Party.

(b) boli v čase poskytnutia verejne dostupné alebo sa neskôr stali súčasťou verejného priestoru bez porušenia povinností zachovávať mlčanlivosť o informáciách obsiahnutých v Zmluve;

(c) boli zverejnené treťou stranou bez porušenia akejkoľvek povinnosti mlčanlivosti zo strany Zverejňujúcej strany; alebo

(d) boli nezávisle vyvinuté zástupcami Prijímajúcej strany, ktorí nemali prístup k Informáciám.

13.2 Subdodávateľia alebo dodávateľia ktorejkoľvek Zmluvnej strany zapojení do plnenia Zmluvy sa na účely tohto článku 13. nepovažujú za tretie strany pod podmienkou, že k sprístupneniu informácií môže dôjsť len na základe potreby vedieť základy a že ktorákoľvek Zmluvná strana zabezpečí, aby títo jej subdodávateľia alebo dodávateľia budú v plnej miere dodržiavať všetky ustanovenia tohto článku 13.

13.3 Každá Zmluvná strana svojim zamestnancom/zástupcom zabezpečí obmedzený prístup k Informáciám, ktoré sú pre týchto zamestnancov/zástupcov primerane potrebné na riadne plnenie Zmluvy. Takýto zamestnanec je viazaný písomnými záväzkami mlčanlivosti, ktoré nie sú menej obmedzujúce ako tie, ktoré sú stanovené v Zmluve.

13.4 Ustanovenia tohto článku 13. sú pre Zmluvné strany záväzné po dobu troch (3) rokov odo dňa vykonania Zmluvy alebo, pokiaľ ide o každú neskôr zverejnenú informáciu podľa Zmluvy, po dobu troch (3) rokov odo dňa jej zverejnenia, podľa toho, ktorá doba je dlhšia, bez ohľadu na skoršie ukončenie, zrušenie alebo splnenie Zmluvy.

13.5 Pre rozšírenie ak podmienky akejkoľvek samostatnej dohody o nezverejňovaní informácií uzavretej medzi Zmluvnými stranami, ktorá môže byť v konflikte s podmienkami tohto článku 13., má tento článok 13., prednosť pred podmienkami predmetnej dohody o nezverejňovaní informácií.

### 14. PLATNOSŤ A UKONČENIE

14.1. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu Zmluvnými stranami alebo v zmysle vyššie uvedeného bodu 2.2 a zostáva v platnosti až do splnenia všetkých záväzkov Zmluvných strán vyplývajúcich zo Zmluvy.

14. 2. Zmluva môže byť ukončená s okamžitou platnosťou písomným odstúpením zo strany neporušujúcej Zmluvnej strany adresovaný druhej Zmluvnej strane v prípade, že (i) druhá Zmluvná strana podstatným spôsobom poruší Zmluvu a neodstráni toto porušenie do tridsiatich (30) dní odo dňa, keď bola na to neporušujúcou Zmluvnou stranou písomne upozornená elektronickými prostriedkami alebo (ii) druhá Zmluvná sa dostane do konkurzu, likvidácie (inak ako výlučne na účely zlúčenia alebo reštrukturalizácie) alebo je voči nej vedená exekúcia, alebo ak je na akúkoľvek časť podniku alebo majetku druhej Zmluvnej strany vymenovaný správca, alebo ak je voči nej nariadená nútená správa.

14.3 The expiry or termination of the Agreement shall not affect any rights accrued prior to the effective date of termination. Provided the Agreement is terminated by Halton under Clause 14.2 above, Purchaser shall compensate to Halton all direct costs and expenses (including without limitation storage, labor and raw material costs) incurred by Halton as a result of termination.

14.4. In case of termination of the contract under the Clause 14.2 Halton is obliged to return any payment received to Purchaser within 14 days from termination validity, if any.

## **15. OTHER PROVISIONS**

15.1 The Agreement and the Appendices attached thereto form the entire agreement as between the Parties relating to the subject matter hereof. All amendments and modifications to the Agreement shall be made in writing by and between the Parties.

15.2 Halton's failure at any time to require strict performance by Purchaser of any of the provisions herein shall not waive or diminish Halton's right thereafter to demand strict compliance therewith or with any other provision. Waiver of any default shall not waive any other default.

15.3 Neither Party shall be entitled to assign the Agreement to a third party without the prior written consent of the other Party, except that Halton shall have the right to assign the Agreement to (i) its affiliate, or (ii) a third party in connection with any restructuring of Halton.

15.4 Parties agreed that an electronic communication between them is considered as written form of communication except termination of the contract where a written letter sent by registered post is required.

15.5. These General Conditions prevail over any terms or conditions contained or referred to in Order or in correspondence or elsewhere or implied by trade custom or course of dealing unless specifically otherwise agreed in writing by the Parties in the Agreement. In case of discrepancy between the Agreement and these General Conditions, the Agreement shall prevail.

15.6 If, at any time, any provision hereof is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect under the law of any jurisdiction, neither the legality, validity or enforceability of the remaining provisions hereof nor the legality, validity or enforceability of such provision under the law of any other jurisdiction shall in any way be affected or impaired thereby. The invalid provision shall be replaced by a valid one which achieves to the extent possible the original purpose and commercial goal of the invalid provision.

14.3 Uplynutie platnosti alebo skončenie Zmluvy s okamžitou platnosťou nemá vplyv na žiadne práva vzniknuté pred dátumom účinnosti skončenia Zmluvy. Za predpokladu, že Halton ukončí Zmluvu odstúpením od zmluvy podľa vyššie uvedeného bodu 14.2, je Kupujúci povinný nahradiť Halton všetky priame náklady a výdavky (okrem iného vrátane nákladov na skladovanie, prácu a suroviny), ktoré Halton vznikli v dôsledku takéhoto ukončenia Zmluvy.

14.4. V prípade ukončenia Zmluvy podľa bodu 14.2 je Halton povinná vrátiť Kupujúcemu všetky prijaté platby do 14 dní od platnosti ukončenia zmluvy, ak také existujú.

## **15. OSTATNÉ USTANOVENIA**

15.1 Zmluva a k nej pripojené Prílohy tvoria úplnú dohodu medzi Zmluvnými stranami týkajúcu sa predmetu Zmluvy. Všetky zmeny a doplnenia Zmluvy musia byť medzi Zmluvnými stranami vykonané v písomnej forme.

15.2 Ak Halton kedykoľvek nevyžaduje od Kupujúceho dôsledné plnenie ktoréhokoľvek ustanovenia Zmluvy, nezbavuje sa tým práva ani sa tým nezmenšuje právo Halton následne požadovať jeho dôsledné dodržiavanie alebo dodržiavanie akéhokoľvek iného ustanovenia. Vzdanie sa akéhokoľvek neplnenia nezbavuje povinnosti plniť akékoľvek iné plnenie.

15.3 Žiadna zo Zmluvných strán nie je oprávnená postúpiť práva a povinnosti zo Zmluvy na tretiu osobu bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej Zmluvnej strany, s výnimkou toho, že Halton má právo postúpiť Zmluvu na (i) svoju dcérsku spoločnosť alebo (ii) tretiu stranu v súvislosti s reštrukturalizáciou Halton.

15.4. Zmluvné strany sa dohodli, že elektronická komunikácia medzi nimi sa považuje za písomnú formu komunikácie s výnimkou ukončenia zmluvy, kde sa vyžaduje písomný list zaslaný doporučenou poštou.

15.5 Tieto Všeobecné podmienky majú prednosť pred akýmikoľvek podmienkami obsiahnutými alebo uvedenými v Objednávke, korešpondencii alebo inde obsiahnuté, prípadne vyplývajúce z obchodných zvyklostí, či priebehu rokovania, pokiaľ sa Zmluvné strany v Zmluve výslovne písomne nedohodnú inak. V prípade rozporu medzi Zmluvou a týmito Všeobecnými podmienkami má prednosť Zmluva.

15.6 Ak je alebo sa kedykoľvek stane ktoréhokoľvek ustanovenie Zmluvy nezákonným, neplatným alebo nevymáhateľným v akomkoľvek ohľade podľa právnych predpisov akejkoľvek jurisdikcie, nebude tým nijako dotknutá ani narušená zákonnosť, platnosť alebo vymáhateľnosť ostatných ustanovení Zmluvy, ani zákonnosť, platnosť alebo vymáhateľnosť takéhoto ustanovenia podľa právnych predpisov akejkoľvek inej jurisdikcie. Neplatné ustanovenie sa nahradí platným ustanovením, ktoré v čo najväčšej možnej miere dosiahne pôvodný účel a obchodný cieľ neplatného ustanovenia.



## OY HALTON GROUP LTD.

15.7 Any dispute arising out of or in connection with the Agreement shall be settled finally in arbitration in accordance with the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce (ICC). The arbitration procedure shall take place in Bratislava, Slovak Republic. Halton shall, however, have at its sole option the right to collect debts due from Purchaser by means of ordinary legal process in the appropriate court(s) within Purchaser's country. The Agreement shall be governed by the laws of Slovak law. If Purchaser's domicile country has not ratified the Convention on Reciprocal Enforcement of Arbitral Awards, Halton shall be entitled to waive arbitration and proceed against Purchaser in its domicile.

15.8 Any terms and conditions that by their nature or otherwise reasonably should survive a cancellation or termination of the Agreement shall also be deemed to survive. Such terms and conditions include but are not limited to Clauses 9, 10, 11 and 13 of these General Conditions.

15.9 Nothing in this Agreement is intended or shall be construed to authorize either Party to create or assume any liability or indebtedness of any kind in the name of or on behalf of the other Party or to act for or be responsible for the performance of the other Party in any manner whatsoever.

15.7. Všetky spory, ktoré vzniknú zo Zmluvy alebo v súvislosti s ňou, sa budú s konečnou platnosťou riešiť v rozhodcovskom konaní v súlade s pravidlami rozhodcovského konania Medzinárodnej obchodnej komory (ICC). Rozhodcovské konanie sa uskutoční v Bratislave, Slovenskej republike. Avšak Halton má v prípade vymáhania pohľadávok voči Kupujúcemu možnosť výberu a tak právo podľa vlastného uváženia vymáhať pohľadávky voči Kupujúcemu prostredníctvom bežného súdneho konania na príslušnom súde (súdoch) v krajine Kupujúceho. Zmluva sa riadi slovenským právom. Ak krajina sídla Kupujúceho neratifikovala Dohovor o vzájomnom výkone rozhodcovských rozhodnutí, Halton je oprávnená upustiť od rozhodcovského konania a postupovať voči Kupujúcemu v jeho sídle.

15.8 Akékoľvek podmienky, ktoré by vzhľadom na svoju povahu alebo z iných dôvodov mali zostať v platnosti aj po zrušení alebo vypovedaní Zmluvy, sa považujú za platné aj naďalej. Takéto podmienky sú obsiahnuté najmä v článkoch 9, 10, 11 a 13 týchto Všeobecných podmienok.

15.9. Žiadne ustanovenie Zmluvy nie je určené ani sa nesmie vykladať tak, že oprávňuje ktorúkoľvek zo Zmluvných strán vytvoriť alebo prevziať akýkoľvek záväzok alebo dlh akéhokoľvek druhu v mene alebo na účet druhej Zmluvnej strany alebo konať za druhú Zmluvnú stranu alebo byť za jej plnenie akýmkoľvek spôsobom zodpovedná.